

**REINIGUNGS- UND SANITISIERUNGSDIENST
IN DEN EURAC-RESEARCH-EINRICHTUNGEN
FÜR DEN ZEITRAUM VON 48 MONATEN**

**SERVIZIO DI PULIZIA E SANIFICAZIONE DELLE
STRUTTURE DELL'EURAC RESEARCH
PER IL PERIODO DI 48 MESI**

Klarstellungen/Chiarimenti 11/03/2020

Klarstellung 1	Chiarimento 1
<p>Das auf Seite 6 des Leistungsverzeichnisses erwähnte Einwegmaterial bezieht sich auf Bereiche "A" mit hoher Komplexität, nicht auf Labors im Allgemeinen. Siehe auch Kapitel 5.2.3 und im Besonderen die gewöhnliche Reinigung von hochkomplexen "A"-Bereichen auf Seite 11 des Leistungsverzeichnisses:</p> <ul style="list-style-type: none"> • im Zelllabor (Galvani-Straße) und im Biobank-Labor (Krankenhaus) dürfen ausschließlich Reinigungsmittel und -geräte verwendet werden, die allein diesen Räumen vorbehalten sind <p>Das Material muss ausschließlich diesen Räumlichkeiten gewidmet sein. Es kann Einwegmaterial verwendet werden, aber auch wiederaufbereites Einwegmaterial.</p>	<p>Il materiale monouso citato a pag.6 del capitolato si riferisce alle aree "A" alta complessità, non ai laboratori in generale.</p> <p>Vedasi anche capitolo 5.2.3 e nello specifico pulizia ordinaria aree "A" alta complessità a pagina 11 del capitolato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nella stanza cellule (via Galvani) e laboratorio biobanca (Ospedale) devono essere usati strumenti e attrezzature per la pulizia dedicati unicamente a questi locali; <p>Il materiale deve essere dedicato esclusivamente per questi locali. Può essere monouso, usa e getta, ma anche ricondizionabile.</p>
Klarstellung 2	Chiarimento 2
<p>Die in den Ausschreibungsunterlagen angegebene Frist betrifft die Schliessungen:</p> <p>(a) die Ferragostowochة; (b) die Zeit von Heiligabend bis zum 6. Januar.</p>	<p>Il periodo di chiusura indicato nella documentazione di gara riguarda:</p> <p>a) la settimana di Ferragosto; b) il periodo che va dalla Vigilia di Natale fino al 6 gennaio.</p>
Klarstellung 3	Chiarimento 3
<p>In Bezug auf die Möglichkeit, Tabellen und/oder Bilder in den Bericht einzufügen, ohne die maximale Anzahl von Zeilen zu verändern (maximal 25 nicht abänderbar), nehmen Sie die beiliegende Datei als Beispiel.</p>	<p>In relazione alla possibilità di inserire tabelle e/o immagini nella relazione, senza alterare il numero massimo di righe (massimo 25 non derogabili), si prenda ad esempio il file allegato.</p>
Klarstellung 4	Chiarimento 4
<p>Der Anhang mit den Produkten und Materialien, die für den Dienst vorgesehen sind, ist als Ergänzung zu den 5 Seiten des Berichts zu betrachten. Es wird bestätigt, dass sich der Begriff "Materialien" in diesem Kriterium auf chemische Produkte und Verbrauchsmaterial für Toiletten bezieht.</p>	<p>L'allegato con i prodotti e materiali previsti per il servizio, è da intendersi aggiuntivo alle 5 facciate di relazione.</p> <p>Si conferma che per "materiali", in questo criterio si intendono i prodotti chimici e il materiale economico per i servizi igienici.</p>

Klarstellung 5	Chiarimento 5
<p>Dienstleistungen, die in einem allgemeinen Krankenhausumfeld erbracht werden, gelten als ähnliche Dienstleistungen,</p> <p>Es wird bestätigt, dass Operationssäle und Intensivstationen als Bereiche mit hohem Risiko und hoher Komplexität, die innerhalb einer sanitären Einrichtung durchgeführt werden, als ähnliche Dienstleistungen gelten.</p>	<p>Le prestazioni eseguite in ambito ospedaliero, generico rientrano quali servizi analoghi.</p> <p>Si conferma che le sale operatorie e le terapie intensive quali aree ad alto rischio e alta complessità svolte all'interno di un'azienda sanitaria sono servizi analoghi.</p>